

# LES NAUFRAGÉS DU FOL ESPOIR

(AURORES)

UNE CRÉATION COLLECTIVE DU **THÉÂTRE DU SOLEIL**



Rhône-Alpes  
Région

Célestins  
THÉÂTRE DE LYON



# LES NAUFRAGÉS DU FOL ESPOIR (AURORES)

## UNE CRÉATION COLLECTIVE DU THÉÂTRE DU SOLEIL

Mi-écrite par Hélène Cixous  
sur une proposition d'Ariane Mnouchkine  
Librement inspirée d'un mystérieux roman posthume de Jules Verne  
Musique de Jean-Jacques Lemêtre

### AVEC MESDEMOISELLES

Eve Doe-Bruce qui incarnera Monsieur Félix Courage, le patron de la guinguette « Le Fol Espoir »

Juliana Carneiro da Cunha qui incarnera Madame Gabrielle, sœur de Jean LaPalette, cinéaste, qui jouera  
Madame Paoli, émigrante italienne  
La mère indienne

Astrid Grant qui incarnera Miss Mary Danaher, spécialiste en pétards et fumées, qui jouera  
Maria Vetsera, maîtresse de l'Archiduc Rodolphe de Habsbourg-Lorraine  
Victoria, Reine Impériale  
Emelyne Jones, socialiste et féministe

Olivia Corsini qui incarnera Mademoiselle Marguerite, fille de salle, qui jouera  
La petite-fille de Marguerite  
La Rachel, célèbre cantatrice, épouse de Simon Gautrain  
Sœur Augustine, de la mission salésienne

Paula Giusti qui incarnera Anita, la banquise\*, qui jouera  
Amalia Paoli  
Herrera, Commissaire de la République argentine

Alice Milléquant qui incarnera Suzanne, l'autre banquise\*, qui jouera  
L'infirmière du port  
Segarra, Commissaire de la République du Chili

Dominique Jambert qui incarnera Mademoiselle Adèle, qui jouera  
Anna, l'institutrice

Sœur Magnanime, de la mission salésienne

Pauline Poignand qui incarnera Mademoiselle Marthe, le bras droit de Félix Courage, qui jouera  
La petite-fille de Marthe  
Gervaise, ouvrière moutardière  
Rodrigo, secrétaire du Gouverneur de Patagonie  
Anju, jeune indienne

Marjolaine Larranaga y Ausin qui incarnera en alternance avec Judit Jancso Mademoiselle Flora, la petite blanchisseuse

Ana Amelia Dosse qui incarnera Mademoiselle Rosalia, serveuse, qui jouera  
Louise Ceyrac, épouse de Pierre Ceyrac

Judit Jancso qui incarnera Mademoiselle Ezsther, la caissière hongroise, qui jouera en alternance avec Andrea Marchant  
L'infirmière de La Rachel

Aline Borsari qui incarnera Mademoiselle Fernanda, serveuse, qui jouera  
Un matelot

Frédérique Voruz qui incarnera Mademoiselle Victoire, serveuse

Et la voix de Mademoiselle Shaghayegh Beheshti

\* aujourd'hui nous dirions « cascadeuse »

### ET MESSIEURS

Jean-Jacques Lemêtre qui incarnera Monsieur Camille Bérard, le musicien

Maurice Durozier qui incarnera Monsieur Jean LaPalette, cinéaste, qui jouera  
Émile Gautrain, banquier et industriel

Duccio Bellugi-Vannuccini qui incarnera Monsieur Tommaso, cinéaste lui aussi, qui jouera  
Josef, le cocher de l'Archiduc Rodolphe de Habsbourg-Lorraine  
Le docteur du navire  
Sir Charles Darwin, célèbre naturaliste anglais  
Marat Razine, le galérien, idéologue « tendance bolchévique »

Serge Nicolaï qui incarnera Monsieur Louis, le bonimenteur de chez Félix, qui jouera  
L'Archiduc Jean Salvatore de Habsbourg-Toscane, dit, chez Jules Verne, le Kaw-djer  
Lord Salisbury, premier ministre de l'Empire britannique  
Le Gouverneur de Patagonie

Sébastien Brottet-Michel qui incarnera Monsieur Ernest Choubert, dit Schubert, acteur, qui jouera  
Un agent des services secrets autrichiens  
Simon Gautrain, banquier et ingénieur  
Armando Paoli, le fils fou  
Octavio Mac Lennan, un « chasseur de prime » argentin

Sylvain Jailloux qui incarnera Monsieur Alix Bellmans, régisseur des LaPalette, qui jouera  
Un agent des services secrets autrichiens  
Antoine, le chauffeur de La Rachel  
Le professeur John Jones, pasteur, socialiste chrétien  
Le Lieutenant Laurence, envoyé du gouvernement britannique  
Lusconi, un « chasseur de prime » argentin

Andreas Simma qui incarnera Josef, le serveur autrichien, qui jouera  
L'Archiduc Rodolphe de Habsbourg-Lorraine  
Le Père Matthew, prêtre irlandais  
Ian O'Brian, matelot  
Un garde sikh de l'Empire des Indes  
Lobo, un « chasseur de prime » argentin

Seear Kohi qui incarnera Bonheur, le commis cambodgien, qui jouera  
Un jeune assassin autrichien  
Un jeune matelot  
Yuras, le jeune indien

Arman Saribekyan qui incarnera Monsieur Vassili, le peintre russe, qui jouera  
Toni, menuisier-charpentier  
Miss Blossom

Vijayan Panikkaveettil qui incarnera Ravisharanarayanan, dit Ravi, chef des commis, qui jouera  
Le Capitaine, commandant du navire  
Un garde sikh de l'Empire des Indes Jenkins, éleveur de moutons

Samir Abdul Jabbar Saed qui incarnera Farouk, le pâtissier de Babylone, qui jouera  
Un homme de main  
Monsieur Paoli, émigrant italien  
Le majordome du palais de Windsor  
Un galérien

Vincent Mangado qui incarnera Ulysse, le sommelier languedocien, qui jouera  
Patrick O'Leary, matelot  
Pierre Ceyrac, géographe et socialiste utopiste

Sébastien Bonneau qui incarnera Jeannot, p'tit jongleur et vendeur de journaux, qui jouera  
Un jeune assassin autrichien  
Billy, the mousse

Maixence Bauduin qui incarnera Jérôme, le chasseur, qui jouera  
Un homme de main  
Manuel, l'instituteur

Jean-Sébastien Merle qui incarnera Monsieur Dauphin, le coiffeur, qui jouera  
Un groom sur le bateau  
Winston Churchill, jeune page de la Reine Victoria  
Un galérien

Seietsu Onochi qui incarnera Akira, le client habitué, qui jouera  
Huang Huang Hsing, le blanchisseur chinois

**Jean-Jacques Lemêtre** a composé beaucoup des musiques de ce spectacle. Il a aussi invoqué et convoqué les âmes de ses grands ancêtres, compositeurs des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.\*

\* Ludwig Van Beethoven, Hector Berlioz, Johannes Brahms, Anton Bruckner, Emmanuel Chabrier, Dmitri Chostakovitch, Vincent D'Indy, Claude Debussy, Anton Dvorak, Gabriel Fauré, César Franck, Edvard Grieg, Aram Khatchaturian, Carl Orff, Sergueï Prokoviev, Sergueï Rachmaninov, Ottorino Respighi, Nikolai Rimski-Korsakov, Franz Schubert, Jean Sibelius, Bedrich Smetana, Johann Strauss, Piotr Ilitch Tchaïkovski, Giuseppe Verdi, Richard Wagner

**Ariane Mnouchkine** a rêvé l'espace du spectacle qui a été mis en œuvre par **Everest Canto de Montserrat**

**Charles-Henri Bradier** a assisté **Ariane Mnouchkine** à la mise en scène avec l'aide de **Lucile Cocito**

**Serge Nicolaï** a imaginé et mis en œuvre les décors des scènes avec l'aide de **Sébastien Brottet-Michel, Elena Antsiferova, Duccio Bellugi-Vannuccini, Andreas Simma, Maixence Bauduin** et tous

Conception et réalisation de la lumière **Elsa Revol** avec l'aide de **Hugo Mercier** et **Virginie Le Coënt**

Conception et installation du son **Yann Lemêtre** mis en œuvre par **Thérèse Spirli** et **Marie-Jasmine Cocito**

Costumes  
**Nathalie Thomas, Marie-Hélène Bouvet** et **Annie Tran** avec l'aide des comédiens et de **Cécile Gacon, Simona Grassano**

Toiles peintes  
**Danièle Heusslein-Gire**

Constructions métal et bois  
**Adolfo Canto Sabido, Kaveh Kishipour, David Buizard** avec l'aide de **Guillaume Parmentelas, Johann Perruchon, Jules Infante, Ulysse Vincent**

Peinture du plateau  
**Erol Gulgonen** et **Marion Lefebvre**

Autres peintures et accessoires de scène  
**Elena Antsiferova**

Accastillage et gréement  
**Vincent Mangado** et **Dominique Jambert**

Glaçons et icebergs

**Erhard Stiefel**

Reconstitution des caméras des premiers temps du cinématographe

**Paula Giusti**

Banquise

**Olivia Corsini** avec l'aide de **Aline Borsari, Ana Amelia Dosse, Alice Milléquant**

Poursuites et régie

**Andrea Marchant** et **Ebru Erdinc**

Le plancher et certains éléments du décor ont été fabriqués par **Dominique Lebourg** (Artefact)

Les grandes affaires techniques

**Everest Canto de Montserrat**

Les grandes affaires informatiques et organisatrices

**Etienne Lemasson**

Les affaires administratives

**Pierre Salesne, Claire Van Zande, Judit Jancso**

Les grandes affaires publiques

**Liliana Andreone, Sylvie Papandréou, Maria Adroher et Svetlana Dukovska**

Les tournées françaises et étrangères

**Elaine Méric**

Les affaires éditoriales

**Franck Pendino**

Les maîtres des cuisines

**Karim Gougam** avec l'aide de **Julia Marin, Agustin Letellier**

Les affiches, le tract publicitaire et le programme

**Thomas Félix-François, Catherine Schaub-Abkarian**

Le grand soigneur

**Marc Pujo**

Lancement des sous-titres

**Marie Constant**

Les photographes

**Martine Franck, Michèle Laurent**



© Charles-Henri Bradier

Production : Théâtre du Soleil.

Le spectacle est accueilli par les Célestins, Théâtre de Lyon avec le soutien de la Région Rhône-Alpes. Remerciements au Théâtre de Villefranche pour sa participation à l'accueil de ce spectacle.

## PALAIS DES SPORTS - LYON GERLAND

DU 29 JANVIER AU 20 FÉVRIER 2011

HORAIRES :

MERCREDIS, JEUDIS, VENDREDIS À 19H30,

SAMEDIS 5 ET 12 FÉV. À 19H30

SAMEDIS 29 JANV. ET 19 FÉV. À 14H30

DIMANCHE 30 JANV. À 14H ET 20H

DIMANCHES 6, 13 ET 20 FÉV. À 14H.

RELÂCHES : LUN, MAR

DURÉE : 4H AVEC ENTRACTE

## AUTOUR DU SPECTACLE

### TABLE RONDE ORGANISÉE PAR LA RÉGION RHÔNE-ALPES

Les artistes inventeurs de formes nouvelles de coopérations internationales

Lundi 14 février à 18h30 aux Célestins, Théâtre de Lyon - Grande salle

Avec : Ariane Mnouchkine, Claudia Stavisky, Karine Gloanec-Maurin, Sylviane Tarot-Gillery, Abderrahmane Sissako, Jean-Jack Queyranne

### RENCONTRE AVEC ARIANE MNOUCHKINE

Samedi 19 février à 19h30 au Palais des sports

Entrée libre sur réservation au 04 72 77 40 00 billetterie@celestins-lyon.org



## LE THÉÂTRE DU SOLEIL

Ariane Mnouchkine naît le 3 mars 1939 à Boulogne-sur-Seine, elle est metteur en scène et directrice de la troupe du Théâtre du Soleil, qu'elle fonde en 1964 avec ses compagnons de l'ATEP (Association Théâtrale des Étudiants de Paris). En 1970, le Théâtre du Soleil crée *1789* au Piccolo Teatro de Milan, où Georgio Strehler accueille et soutient avec confiance la jeune troupe, qui s'installe ensuite à la Cartoucherie, ancien site militaire à l'abandon et isolé dans le bois de Vincennes, aux portes de Paris. Le Théâtre du Soleil conçoit d'emblée la Cartoucherie comme un lieu qui lui permet de sortir du théâtre comme institution architecturale, prenant le parti de l'abri plutôt que celui de l'édifice théâtral, à une époque où les transformations urbaines en France bouleversent profondément la place de l'humain dans la ville et la position du théâtre dans la cité. Le Théâtre du Soleil trouve, dans la Cartoucherie, l'outil concret de création du théâtre à la fois élitiste et populaire dont rêvaient Antoine Vitez et Jean Vilar. Le but étant, dès cette époque qui précède 1968, d'établir de nouveaux rapports avec le public et de se distinguer du théâtre bourgeois pour faire un théâtre populaire de qualité.

La troupe devient ainsi, dès les années 1970, une des troupes majeures en France, tant par le nombre d'artistes qu'elle abrite (plus de 70 personnes à l'année) que par son rayonnement national et international. Attachée à la notion de « troupe de théâtre », Ariane Mnouchkine fonde l'éthique du groupe sur des règles élémentaires : tout corps de métier confondu, chacun reçoit le même salaire et l'ensemble de la troupe est impliqué dans le fonctionnement du théâtre (entretien quotidien, accueil du public lors des représentations). Le Théâtre du Soleil est une des dernières troupes, fonctionnant comme telle, qui existe encore en Europe aujourd'hui. L'aventure du Théâtre du Soleil se construit depuis plus de 40 ans grâce à la fidélité et à l'affection d'un public nombreux tant en France qu'à l'étranger. Son parcours est marqué par une interrogation constante sur le rôle, la place du théâtre et sa capacité à représenter l'époque actuelle. Cet engagement à traiter des grandes questions politiques et humaines, sous un angle universel, se mêle à la recherche de grandes formes de récits, à la confluence des arts de l'Orient et de l'Occident.

## REPÈRES CHRONOLOGIQUES

### 1964 - 1970

En 1964, Ariane Mnouchkine met en scène avec la troupe du Théâtre du Soleil son premier spectacle *Les Petits bourgeois*, de Maxime Gorki, d'après l'adaptation d'Arthur Adamov, à la M.J.C de la Porte de Montreuil. Le Théâtre du Soleil crée ensuite collectivement *Capitaine Fracasse*, d'après Théophile Gautier, en 1965, *La Cuisine*, d'Arnold Wesker en 1967 et *Le Songe d'une nuit d'été*, de Shakespeare, en 1968, textes adaptés pour le théâtre par Philippe Léotard. En 1969, le Théâtre du Soleil crée *Les Clowns* et s'installe en 1970 à la Cartoucherie du bois de Vincennes que la troupe utilise d'abord comme lieu de répétition, puis transforme en théâtre.

### 1970 - 1980

En 1970, le Théâtre du Soleil crée *1789*, spectacle sur la Révolution française dont le deuxième volet *1793*, sera créé trois ans plus tard. En 1974, Ariane Mnouchkine tourne son premier film, lors des dernières représentations de *1789* à la Cartoucherie. En 1975, le Théâtre du Soleil crée *L'Âge d'or*, pour raconter avec les masques de la Commedia dell'Arte notre monde contemporain. En 1977, commence le tournage du film *Molière, ou la vie d'un honnête homme*, réalisé par Ariane Mnouchkine, avec les comédiens du Théâtre du Soleil rejoints pour l'occasion par certains de leurs pairs, comme Jean Dasté. En 1979, le Théâtre du Soleil crée *Mephisto ou Le Roman d'une carrière* d'après Klaus Mann, dont Ariane Mnouchkine signe l'adaptation.

### 1981 - 1998

En 1981, Ariane Mnouchkine confronte la troupe aux drames historiques de Shakespeare et à ses comédies. Ce fut la création de *Richard II* en 1981, de *La Nuit des rois* en 1982, et d'*Henri IV (1<sup>ère</sup> partie)* en 1984.

À partir de 1985, Ariane Mnouchkine entame une collaboration qui dure toujours avec Hélène Cixous, qui écrira pour la troupe plusieurs pièces inédites, ou en accompagnera le travail collectif.

En 1985, le Théâtre du Soleil crée *L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk, roi du Cambodge*, de Hélène Cixous, tragédie contemporaine sur le Cambodge à la veille du génocide. En 1987, *L'Indiade, ou l'Inde de leurs rêves*, de Hélène Cixous, drame historique qui relate la naissance de l'Inde moderne et la partition de 1947. En 1989, à la demande de l'Assemblée nationale, Ariane Mnouchkine réalise avec sa troupe *La Nuit miraculeuse*, pour célébrer le bicentenaire de la Révolution française. Entre 1990 et 1992, Le cycle des Atrides : *Iphigénie à Aulis* d'Euripide et *L'Orestie d'Eschyle* (*Agamemnon* en 1990, *Les Choéphores* en 1991, *Les Euménides* en 1992). En 1994, *La Ville parjure ou Le Réveil des Érinyes*, de Hélène Cixous.

En 1995, *Le Tartuffe*, de Molière. En 1997, *Et soudain des nuits d'éveil*, qui met en scène l'exil et l'anéantissement du peuple tibétain.

### 1999 - 2010

En 1999, *Tambours sur la digue*, sous forme de pièce ancienne pour marionnettes, jouée par des acteurs, de Hélène Cixous. En 2003, le Théâtre du Soleil créé *Le Dernier Caravansérail (Odyssées)*, spectacle fleuve en deux volets (*Le Fleuve cruel* et *Origines et Destins*) qui relate les destins des réfugiés de par le monde. Ariane Mnouchkine en signera l'adaptation cinématographique, entièrement tournée à la Cartoucherie, transformée pour l'occasion en véritable studio de cinéma.

En 2006, le Théâtre du Soleil créé *Les Éphémères*, spectacle en deux recueils.

En septembre 2009, Ariane Mnouchkine a reçu le prix international Ibsen décerné par le gouvernement norvégien en reconnaissance de l'ensemble de son œuvre.

En février 2010, le Théâtre du Soleil crée *Les Naufragés du Fol Espoir (Aurores)* à la Cartoucherie.

Les Célestins remercient  
Thierry Braillard, adjoint au maire de Lyon délégué au sport,  
pour la mise à disposition gracieuse du Palais des sports  
Thierry Lerebourg, directeur du Palais des sports, et son équipe,  
la direction des sports de la ville de Lyon  
et la Région Rhône-Alpes pour son soutien à l'accueil du spectacle.

#### Remerciements

L'ETES, Location d'Équipements temporaires pour l'Évènement et le Spectacle,  
JC Decaux pour la signalétique et ATC Groupe pour l'habillage du Palais des sports.  
Lors de son séjour à Lyon, la troupe du Théâtre du Soleil est hébergée aux Citadines - Lyon presqu'île.



## AUX CÉLESTINS, THÉÂTRE DE LYON

### GRANDE SALLE



DU 9 AU 17 FÉVRIER 2011

#### SEULS

TEXTE, MISE EN SCÈNE ET JEU  
WAJDI MOUAWAD

HORAIRES : 20H - DIM 16H

RELÂCHE : LUN



DU 19 AU 26 FÉVRIER 2011

#### LES CHAISES

DE EUGÈNE IONESCO  
MISE EN SCÈNE LUC BONDY

HORAIRES : 20H - DIM 16H

RELÂCHE : LUN



DU 17 MARS AU 7 AVRIL 2011

CRÉATION  
EN FRANCE

#### LE DRAGON D'OR

DE ROLAND SCHIMMELPFENNIG  
MISE EN SCÈNE CLAUDIA STAVISKY

Célestins

THÉÂTRE DE LYON

04 72 77 40 00 - [www.celestins-lyon.org](http://www.celestins-lyon.org)



Toute l'actualité du Théâtre en vous abonnant à notre newsletter et sur Facebook et Twitter  
NOUVEAU : Les Célestins dans votre iPhone. Téléchargez l'application gratuite sur l'Apple store.

